



Экономический и Социальный Совет

Distr.: General
3 June 2022
Russian
Original: English, French and
Russian

Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по внутреннему
водному транспорту**

**Рабочая группа по унификации технических
предписаний и правил безопасности
на внутренних водных путях**

Шестьдесят первая сессия

Женева, 29 июня — 1 июля 2022 года

Пункт 9 предварительной повестки дня

**Глоссарий терминов и определений, связанных
с внутренним водным транспортом**

Термины, относящиеся к перевозке грузов и пассажиров по внутренним водным путям, сигнализации и судоходной обстановке водного пути

Записка секретариата

Мандат

1. Настоящий документ представлен в соответствии с предлагаемым бюджетом по программам на 2022 год, часть V «Региональное сотрудничество в целях развития», раздел 20 «Экономическое развитие в Европе», программа 17 «Экономическое развитие в Европе» (A/76/6 (разд. 20), пункт 20.76).
2. В соответствии с решением, принятым на ее шестидесятой сессии, Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3), возможно, пожелает доработать термины и определения, относящиеся к перевозке грузов и пассажиров по внутренним водным путям, сигнализации и судоходной обстановке водного пути на основе проектов, содержащихся в приложениях I и II к настоящему документу. SC.3/WP.3, возможно, пожелает передать окончательный проект Рабочей группе по внутреннему водному транспорту.

Приложение I

Глоссарий терминов и определений, связанных с внутренним водным транспортом, часть III «Перевозка грузов и пассажиров, транспортная документация»

<i>№</i>	<i>Термин</i>	<i>Определение</i>	<i>Источник</i>
1	Фактический перевозчик	Любое лицо, иное, чем служащий или агент перевозчика, которому перевозчиком поручено осуществление перевозки или части этой перевозки.	(1)
2	Коносамент	Документ, который подтверждает наличие договора перевозки груза морским путем и принятие или погрузку груза перевозчиком и по которому перевозчик обязуется доставить груз против представления документа. Подобным обязательством является наличие в документе положения о том, что груз должен быть доставлен по распоряжению указанного лица, или по приказу, либо предьявителю.	(2)
3	Груз (грузы, товары)	Перевозимые на судне по оформленным перевозочным документам любые товары, всякого рода изделия и предметы, включая средства упаковки и укрупнения мест, за исключением предметов снабжения самих судов. В качестве грузов также подлежат учету добытые со дна река и перевезенные по реке грунт, песок, камень, гравий и т. п., если они предназначены для использования или продажи как строительные материалы и имеют оформленные документы.	(3)
4	Грузовая декларация (фрахтовая декларация)	Общий термин, применяемый к документам, содержащим необходимые для таможни данные относительно груза (фрахта), перевозимого коммерческими средствами транспорта.	(2)
5	Грузовой манифест	Список товаров, составляющих груз (фрахт), перевозимых транспортным средством или транспортной единицей. Грузовой манифест, в котором приводятся коммерческие сведения о товарах, такие как номера транспортного документа, грузоотправители, грузополучатели, маркировка (знаки и номера), количество и вид упаковок, описания и количество товаров, может использоваться вместо грузовой декларации.	(2)
6	Грузовая транспортная единица (ГТЕ)	Грузовой контейнер, съемный кузов, транспортное средство, железнодорожный вагон или любая другая аналогичная единица, в особенности когда она используется в интермодальной перевозке.	(4)
7	Перевозчик	Сторона, которая на основании контракта о перевозке осуществляет или обеспечивает осуществление перевозки по железной дороге, автодороге, по морю, по внутренним водным путям или несколькими из вышеуказанных способов. Может быть далее классифицирован как: <ul style="list-style-type: none"> • автоперевозчик; • железнодорожный оператор; • судоходная линия. 	(4)

<i>№</i>	<i>Термин</i>	<i>Определение</i>	<i>Источник</i>
8	Перевозчик (грузов)	Любое лицо, которым или от имени которого с грузоотправителем был заключен договор перевозки.	(1)
9	Партия товаров	Отдельно идентифицируемое собрание партий товаров (доступных) для перевозки от конкретного грузоотправителя к конкретному грузополучателю посредством одного или нескольких видов транспорта, в соответствии с условиями конкретного договорного документа по предоставлению транспортных услуг.	(2)
10	Транспортная накладная	Документ, сопровождающий груз во время перевозки.	(2)
11	Грузополучатель	[Лицо, уполномоченное на получение груза.]	(1)
		[Сторона, которой в соответствии с контрактом на перевозку, или транспортным документом, или электронной транспортной записью предназначается груз. Также известен как «получатель».]	(4)
12	Отправитель	Сторона, которая подготавливает партию груза для перевозки. Если отправитель заключает контракт о перевозке с перевозчиком, отправитель берет на себя функцию грузоотправителя [и может также называться: <ul style="list-style-type: none"> • грузоотправитель морским транспортом; • отправитель автодорожным транспортом.] 	(4)
13	Контейнеризация	Использование контейнеров в крупном масштабе для транспортировки товаров.	(2)
14	Договор перевозки груза	Любой договор, независимо от его квалификации, в соответствии с которым перевозчик за уплату фрахта обязуется перевезти груз по внутренним водным путям.	(1)
15	Договор перевозки пассажиров	Договор, независимо от его квалификации, в соответствии с которым перевозчик обязуется перевезти одно или несколько лиц по внутренним водным путям и, в соответствующих случаях, их багаж.	(5)
16	Страна/регион погрузки/ посадки	Страна или регион портов, где происходит погрузка грузов или посадка пассажиров на судно.	(6)
17	Страна/регион выгрузки/высадки	Страна или регион портов, где происходит выгрузка грузов или высадка пассажиров из судна.	(6)
18	Опасные грузы	Опасные грузы по смыслу главы 3.2 Правил, прилагаемых к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), действовавшим на тот момент.	(7)
19	Перевозка «река–море»	Транспортная операция, осуществляемая частично по внутренним водным путям и частично морем без перегрузки. Она может осуществляться судами внутреннего плавания или морскими судами. Любое судно внутреннего плавания, осуществляющее такую перевозку, должно иметь соответствующее разрешение на эксплуатацию в море.	(6), (8)

<i>№</i>	<i>Термин</i>	<i>Определение</i>	<i>Источник</i>
20	Фрахт	Вознаграждение, выплачиваемое перевозчику за перевозку груза в соответствии с договором перевозки.	(2)
21	Плата за фрахт	Расходы, которые оплачиваются грузоотправителем при транспортировке товаров из одного пункта в другой в соответствии с условиями договора перевозки, вне зависимости от выбора транспортного средства. В дополнение к транспортным расходам, плата за фрахт может включать такие элементы, как упаковка, документация, погрузка, разгрузка и страхование (в пределах, в которых они связаны с расходами на транспортировку).	(2)
22	Экспедирование (грузов)	Организация перевозки грузов и совершение связанных с ней формальностей.	(2)
23	Портальный кран	Мостовой кран, конструкция которого включает горизонтальный портал, установленный на опорах, которые либо являются стационарными, либо перемещаются по рельсовой колее или на резиновых шинах, с относительно ограниченным маневром в одном направлении. Груз может перемещаться горизонтально, вертикально и в боковом направлении.	(6)
24	Общая авария	Пожертвования и расходы, разумно произведенные и/или понесенные при чрезвычайных обстоятельствах с целью сохранения судна и его груза от общей опасности.	(9)
25	Линия грузового сообщения ВВТ	Сочетание пункта погрузки и пункта выгрузки грузов, перевозимых по внутренним водным путям, независимо от маршрута следования. Эти пункты определяются с помощью международных классификационных систем, таких как НТЕС (Номенклатура территориальных единиц для статистики – Евростат).	(6)
26	Масса брутто грузов	Общая масса перевозимых грузов, включая упаковку, но исключая массу тары транспортных единиц (например, контейнеров, съемных кузовов и поддонов, содержащих грузы, а также грузовых дорожных транспортных средств, перевозимых на судне).	(6)
27	Масса брутто-брутто грузов	Общая масса перевозимых грузов, всей упаковки и масса тары транспортных единиц (например, контейнеров, съемных кузовов и поддонов, содержащих грузы, а также грузовых дорожных транспортных средств, перевозимых на судне).	(6)
28	Интермодальный оператор	Сторона, которая предоставляет услуги по перевозке и/или размещению ГТЕ. Может включать: оператора морского терминала; железнодорожный терминал; порт на внутренних водных путях.	(4)
29	«Письменная форма»	Выражение «письменная форма» охватывает, если только заинтересованные лица не договорились об ином, положение, при котором информация передается с помощью электронного, оптического или любого другого аналогичного средства связи, включая телеграф, телефакс, телекс, электронную почту или электронный обмен данными	

<i>№</i>	<i>Термин</i>	<i>Определение</i>	<i>Источник</i>
		(ЭОД), но не ограничиваясь ими, при условии, что эта информация доступна для последующего использования в качестве исходной информации.	
30	Вертикальный метод погрузки и выгрузки (ло-ло), вертикальная грузообработка	Погрузка и выгрузка интермодальных транспортных единиц с использованием подъемного оборудования.	(2)
31	Паузка	Перегрузка части груза с судна на берег или другие суда для уменьшения осадки судна с грузом.	(3)
32	Инструкция по загрузке	Инструкции относительно того, как и каким образом обозначенные отправки или контейнеры должны быть загружены на транспортное средство.	(2)
33	Багаж	Любой предмет, перевозимый в соответствии с договором перевозки, включая транспортные средства, но исключая автобусы и грузовые автомобили, используемые для коммерческих перевозок.	(5)
34	Манифест; декларация груза; грузовой манифест; список товаров на судне	Список всех товаров, которые были погружены в одном пункте на транспортное средство с целью их последующей перевозки и которые имеют один и тот же пункт назначения (или список пассажиров). Он включает в себя все коносаменты на товары, находящиеся на судне. Количество манифестов на судне должно быть равно количеству транспортных маршрутов.	(2)
35	Багажная квитанция	Транспортный документ, выдаваемый перевозчиком при сдаче багажа пассажиров перевозчику.	(5)
36	Вес нетто	Масса грузов, исключая любую упаковку,	(2)
37	Извещение о возникновении препятствий для поставки (груза)	Запрос перевозчика грузоотправителю или, в случае необходимости, грузополучателю для получения инструкций относительно того, что надлежит делать с партией груза в тех случаях, когда возникают препятствия, связанные с доставкой, а в транс-портном документе не содержится инструкций грузоотправителя относительно возвращения товара.	(2)
38	Место доставки	Место, в котором груз выходит из распоряжения перевозчика в соответствии с условиями договора перевозки.	(2)
39	Пункт погрузки	В качестве такого пункта рассматривается пункт, в котором грузы грузятся на грузовое судно ВВТ или в котором производится смена толкачей-буксиров или буксиров.	(6)
40	Пункт перегрузки	Название места, где товары были или должны будут перегружены с одного транспортного средства на другое в рамках одной и той же транспортной операции.	(2)
41	Пункт разгрузки	В качестве такого пункта рассматривается пункт, в котором грузы выгружаются с грузового судна ВВТ или в котором производится смена толкачей-буксиров или буксиров.	(6)

<i>№</i>	<i>Термин</i>	<i>Определение</i>	<i>Источник</i>
42	Документы на портовые сборы	Документы, в которых указываются стоимость оказанных услуг, хранения и обработки грузов, плата за простой судна и другие сборы с владельца указанных в них товаров.	(2)
43	Подтверждение доставки груза	Документ о поставке – расписка, подписанная получателем груза по факту поставки.	(2)
44	Речная накладная	Транспортный документ, выдаваемый перевозчиком отправителю груза, перевозимого по реке, подтверждающий принятие груза к перевозке и обязывающий перевозчика передать груз грузополучателю в порту назначения.	(2)
45	Судно с горизонтальным способом погрузки и выгрузки (ро-ро, судно с горизонтальной грузообработкой, накатное судно)	Метод грузового обслуживания [на море], при котором судно оснащено аппаратами, что позволяет погрузку и разгрузку колесных транспортных средств без применения подъемного крана. Также обозначает любое специализированное судно, сконструированное для перевозки грузов ро-ро.	(4)
46	Ролкерная единица	Колесное оборудование для перевозки грузов, такое как грузовой автомобиль, прицеп или полуприцеп, которое может быть доставлено своим ходом или на буксире на судно или поезд.	(6)
47	Декларация судового груза; судовой манифест	Письменный документ, содержащий список партий товаров, представляющих собой груз судна в целом, и подписанный капитаном.	(2)
48	Грузоотправитель	[Любое лицо, которым или от имени или от лица которого был заключен договор перевозки с перевозчиком.] [Сторона, указанная в транспортной накладной или грузовой накладной в качестве отправителя, и/или которая заключает контракт на перевозку (на чье имя или от имени которой заключен контракт на перевозку) с перевозчиком. Также известен как «отправитель».]	(1) (4)
49	Декларация судового груза; судовой манифест	Документ, содержащий подробные сведения о грузе и требованиях экспортера в связи с его перевозкой. Инструкции продавца/грузоотправителя или покупателя/грузополучателя, выданные экспедитору, грузоперевозчику или его агенту или другому лицу, предоставляющему такую услугу, обеспечивающему передвижение товаров и связанную с этим деятельность. В документе могут быть предусмотрены следующие функции: перемещение и обработка товаров (транспортировка, экспедиторские услуги и хранение), совершение таможенных формальностей, распределение и передача документов (фрагт и сборы за связанные с ним операции), а также особые инструкции (страхование, опасные товары, выпуск товара, требования к дополнительным документам).	(2)
50	Извещение об отправке	Документ, выдаваемый грузоотправителем или его агентом перевозчику, оператору смешанных перевозок, властям терминала или другому получателю, содержащий информацию об экспортных грузах, представленных к	(2)

<i>№</i>	<i>Термин</i>	<i>Определение</i>	<i>Источник</i>
		отправке, и включающий необходимые расписки и заявления об ответственности.	
51	Погрузочный ордер	Документ, сопровождающий груз при передаче на судно. Представляет собой письменные инструкции владельца груза лицу, представляющему его интересы, о поставке груза получателю.	(2)
52	«Единое окно»	Механизм, позволяющий сторонам, участвующим в торговых и транспортных операциях, представлять стандартизованную информацию и документы с использованием единого пропускного канала в целях выполнения всех регулирующих требований, касающихся импорта, экспорта и транзита. Если информация имеет электронный формат, то отдельные элементы данных должны представляться только один раз.	(2)
53	Стивидор	Наименование специализированных организаций и фирм, осуществляющих погрузку и выгрузку судов; представитель стивидорной организации или фирмы, осуществляющий непосредственный контроль за погрузкой и разгрузкой судов.	(2)
54	Штровка, укладка груза	Укладка груза в трюме судна с рациональным использованием места и с намерением избежать потерь груза; стоимость штровки.	(2)
55	Цепь поставок	Логистическая цепь; цепь международных поставок – это система взаимоотношений, мер и людей, которая состоит, в частности, из производителей, экспортеров, брокеров, перевозчиков, посредников, операторов портов, аэропортов, терминалов, складских операторов, дистрибьютеров и т. п.	(2)
56	Масса тары	Масса транспортной единицы (например, контейнеров, съемных кузовов и поддонов, содержащих грузы, а также грузовых дорожных транспортных средств, перевозимых на судне) до погрузки любого груза.	(6)
57	ДФЭ (единица двадцатифутового эквивалента)	Статистическая единица, за основу которой берется контейнер ИСО длиной 20 футов (6,1 м), являющаяся стандартной единицей измерения объема контейнеров различных типов, контейнеровозов или контейнерных терминалов. <ul style="list-style-type: none"> • Один 20-футовый контейнер ИСО равен 1 ДФЭ • Один 40-футовый контейнер ИСО приравнивается к 2 ДФЭ • Один контейнер длиной от 20 до 40 футов приравнивается к 1,5 ДФЭ • Один контейнер длиной более 40 футов приравнивается к 2,25 ДФЭ. 	(6)

<i>№</i>	<i>Термин</i>	<i>Определение</i>	<i>Источник</i>
58	Перевалка грузов	Разгрузка товара с одного судна и его погрузка на другое, чтобы завершить поездку в другой пункт назначения, даже если груз может остаться на берегу за некоторое время до его дальнейшей перевозки. Но этот термин может также применяться в более общем смысле к другим видам транспорта, таким как грузовые перевозки автомобильным, железнодорожным или воздушным транспортом, или к любой их комбинации.	(10)
59	Транспортный документ	Документ, подтверждающий договор перевозки груза и прием или погрузку груза на судно перевозчиком, составленный в виде коносамента или накладной, или в виде любого другого используемого в коммерческой практике документа.	(1)
60	Транзит	Операции, связанные с перемещением товаров через территорию какой-либо страны при следовании в пункт назначения.	(2)
61	Классификатор ООН для торговых и транспортных пунктов (ЛОКОД ООН)	Система кодов ООН, представляющая названия определенных пунктов, связанных с международной торговлей и транспортом. Она используется в торговых целях для именованя пунктов, когда имеется необходимость использовать кодированное обозначение портов, аэропортов, внутренних таможенных складов, внутренних грузовых терминалов и других связанных с транспортировкой пунктов, например, таких как место получения или доставки, которые либо используются для перемещения товаров, связанных с торговлей (например, пунктов, позволяющих проводить таможенную очистку товаров), либо же иным образом предлагаются правительствами. Это пятизначный код, в котором первые два знака представляют собой коды стран по «alpha 2» стандарта ИСО 3166-1, за которыми могут следовать пропуск и 3-значное кодовое обозначение названия пункта (см. Рекомендацию № 16 ЕЭК ООН), а также кодовые обозначения Евростата для портов, еще не включенных в систему ООН.	(2) и (6)
62	Универсальный (многоцелевой) транспортный документ	Транспортный документ, подтверждающий наличие договора перевозки любым видом или несколькими видами транспорта по территории одной или нескольких стран в соответствии с любой применимой международной конвенцией или национальным законодательством и в соответствии с условиями перевозки, при которых любой перевозчик или транспортный оператор осуществляет или обеспечивает осуществление перевозки, упомянутой в данном документе.	(2)
63	Масса груза	Выраженное в метрических тоннах количество перевезенного груза.	(3)

Ссылки

- (1) Будапештская конвенция о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям (КПГВ).
- (2) ЕЭК ООН, Евразийская экономическая комиссия, Китайский национальный институт стандартизации, Упрощение процедур торговли: англо-русско-китайский глоссарий терминов, пересмотренное третье издание, 2019.
- (3) Дунайская комиссия, Глоссарий дунайского судоходства, 2015.
- (4) Кодекс практики ИМО/МОТ/ЕЭК ООН по укладке грузов в грузовые транспортные единицы (Кодекс ГТЕ), 2014.
- (5) Конвенция о договоре международной перевозки пассажиров и багажа по внутренним водным путям (КППВ).
- (6) ЕЭК ООН, Евростат, МТФ, Глоссарий по статистике транспорта, пятое издание, 2019.
- (7) Страсбургская конвенция об ограничении ответственности во внутреннем судоходстве (КОВС) 2012 года.
- (8) Евростат, Reference Manual on Inland Waterways Transport Statistics, версия 9.2, октябрь 2019.
- (9) Правил ИВР об общей аварии.
- (10) Евростат, онлайн-глоссарий по статистике Eurostat Statistics Explained.

Приложение II

Глоссарий терминов и определений, связанных с внутренним водным транспортом, часть IV «Сигнализация и судоходная обстановка водного пути»

<i>№</i>	<i>Термин</i>	<i>Определение</i>	<i>Источник</i>
1	Средства навигационного оборудования (СНО)	Устройства, системы или службы, внешние по отношению к судну, которые предназначены и используются в целях повышения безопасности и эффективности навигации всех судов и/или движения судов.	(1), (2)
2	Переменный огонь	Ритмичный огонь, попеременно принимающий различные цвета.	
3	Фоновая подсветка СНО	Окружающее освещение непосредственно позади или рядом с СНО с учетом диапазона перспектив или направлений предполагаемого просмотра.	(2)
4	Береговой знак	Устанавливаемый на берегу сигнальный знак, указывающий положение фарватера относительно берегов и, в случае необходимости, направление фарватера при перевале его от одного берега к другому.	(1)
5	Базовая точка, контрольная точка	Фиксированная точка или отметка, положение которой известно с высокой степенью точности и обычно обозначается каким-либо образом.	(3)
6	Буй	1. Плавающий или закрепленный искусственный навигационный знак, различаемый по форме, цвету, модели, топовому знаку, характеру огня или их сочетанию. Он может нести различные дополнительные СНО. 2. Плавающий навигационный знак цилиндрической, конической или другой формы для обозначения границ судового хода в озерах и водохранилищах.	(2) (4)
7	Огонь, установленный на буне	Установленная на буне сборная конструкция, содержащая источник света, оптический прибор и стеклянный защитный кожух.	(2)
8	Кардинальная система навигационного оборудования (кардинальная система ограждения)	Согласованная система визуальных СНО, применяемая МАМС и используемая для указания относительного положения препятствия (например, мелководье, крушение) на шкале компаса (кардинальные точки). Примечание : Относительное положение препятствия на шкале компаса указывается с помощью СНО определенной формы, цвета или типа огня.	(2)
9	Кардинальный знак	Плавающий или стационарный знак, используемый для обозначения положения опасного места и направления безопасной воды, введенный МАМС. Кардинальные знаки указывают направление безопасности как кардинальное направление (по компасу) (север, восток, юг или запад) и используются в морском судоходстве, но могут также использоваться на озерах, широких водных путях и в устьях рек.	(2)

<i>№</i>	<i>Термин</i>	<i>Определение</i>	<i>Источник</i>
10	Коэффициент силы света	Отношение интенсивности света, отраженного в рассматриваемом направлении, деленное на освещенность светоотражателя для заданных углов входа, наблюдения и вращения. Примечание: в фотометрии светоотражателей этот коэффициент обозначается аббревиатурой C.I.L. Обычно выражается в милликанделах на люкс (мкд/лк).	(2)
11	Сложный групповой проблесковый огонь	Проблесковый огонь с регулярно повторяющимися группами определенного числа проблесков.	(1)
12	Сложный групповой затмевающийся огонь	Огонь, аналогичный групповому затмеваемому огню, за исключением того, что последовательные группы в периоде имеют различное число затмений.	(1)
13	Непрерывный частый огонь	Огонь с регулярно повторяющимися частыми проблесками.	(1)
14	Непрерывный сверхчастый огонь	Сверхчастый огонь с регулярно повторяющимися проблесками.	(1)
15	Непрерывный очень частый огонь	Огонь с регулярно повторяющимися очень частыми проблесками.	(1)
16	Система координат	Система отсчета, состоящая из набора точек, линий и/или поверхностей и набора правил, используемых для определения положения точек в пространстве в двух или трех измерениях.	(3)
17	Перевальный знак	Береговые знаки, указывающие место, в котором фарватер переходит от одного берега к другому, и обозначающие также ось этого перевала. Для указания оси длинного перевала два одинаковых сигнальных знака устанавливаются на одном и том же берегу один за другим, причем первый ниже второго, образуя створ, служащий для указания оси перевала.	(5)
18	Дневной (несветящийся) навигационный знак	[Обозначение, используемое для общего названия попутных и встречных навигационных знаков на внутренней речной системе в дневное время.] [Неосвещенный навигационный знак.]	(3) (2)
19	Эффективная сила света ритмичных огней	Интенсивность света вымышленного расположенного рядом точечного источника света с постоянным горением, который, казалось бы, демонстрирует яркость, равную яркости точечного источника света, который он описывает. Кажущееся снижение интенсивности ритмического света носит субъективный характер и обусловлено характером реакции глаза наблюдателя. Примечание 1. Определенная таким образом величина I_e является функцией не только изменения интенсивности ритмического света в зависимости от времени, но также и	(2)

<i>№</i>	<i>Термин</i>	<i>Определение</i>	<i>Источник</i>
		условий наблюдения уровня освещенности в глазу, яркости фона, углового размера источника света и т. д. Примечание 2. Термин «эффективная сила света», как правило, ограничен условиями наблюдения вблизи предела светового диапазона света (т. е. на пороге фовеального зрения или вблизи него).	
20	Постоянный с проблесковым огонь	Ритмичный огонь, у которого фаза постоянного света низкой интенсивности сочетается с проблесковой фазой более высокой световой интенсивности, [соответствующей предыдущим классам ритмичных характеристик, содержащимся в этой таблице].	(1)
21	Постоянный огонь	Огонь, испускающий непрерывный свет, сила и цвет которого остаются постоянными.	(1)
22	Проблесковый огонь	Ритмичный огонь, у которого общая продолжительность проблеска в периоде явно короче, чем общая продолжительность затмения, и все проблески огня (вспышки) обычно равны по продолжительности.	(1)
23	Плавающий знак	[Сигнальный знак навигационной путевой обстановки для обозначения на водном пути границ фарватера.] [Сигнальный знак навигационной путевой обстановки, расположенный на воде, чье положение может меняться в определенных пределах.]	(1) (3)
24	Весенний знак	Береговой знак, применяемый на реках свободного течения для обозначения затопленных в период половодья пойменных берегов, островов, выступающих в русло мысов и т. д.	(4)
25	Географическая дальность видимости	Наибольшее расстояние, на котором объект или источник света можно увидеть в условиях идеальной видимости, ограниченных только кривизной Земли, преломлением атмосферы и возвышением наблюдателя и объекта или света.	(2)
26	Групповой проблесковый огонь	Проблесковый огонь с регулярно повторяющимися группами определенного числа проблесков.	(1)
27	Групповой затмевающийся огонь	Огонь с регулярно повторяющимися группами определенного числа затмений.	(1)
28	Групповой частый огонь	Огонь с регулярно повторяющимся определенным количеством частых проблесков.	(1)
29	Групповой очень частый огонь	Огонь с регулярно повторяющимся определенным количеством очень частых проблесков.	(1)
30	Километровник реки	Подробный схематический план реки, содержащий расположение всех элементов, необходимых для безопасности судоходства, включая порты, гавани, гидротехнические сооружения, знаки навигационной путевой обстановки, мосты, паромные сообщения с	(4)

<i>№</i>	<i>Термин</i>	<i>Определение</i>	<i>Источник</i>
		указанием километровых отметок и другую информацию, важную для судоходства.	
31	Изофазный огонь	Ритмичный огонь, у которого проблеск и затмение явно имеют равную продолжительность.	(1)
32	Латеральная система навигационного оборудования (латеральная система ограждения сторон фарватера)	Согласованная система визуальных СНО, обычно применяемых для указания курса судоходного водного пути, введенная МАМС. Примечание. Стороны судоходного водного пути обозначены вспомогательными СНО определенной формы, цвета или типа огня по отношению к направлению движения [морьяка] судоводителя с моря или направлению, определенному компетентным органом.	(2)
33	Огонь	Специальный огонь, используемый для обозначения судоходной обстановки.	(1)
34	Маяк	Башня или другое сооружение, несущее сигнальный огонь для предупреждения или указания направления судам в море.	(3)
35	Маячная служба	Организация, эксплуатация и техническое обслуживание средств навигационного обеспечения.	(2)
36	Длительнопроблесковый огонь	Одиночный проблесковый огонь с регулярно повторяемым проблеском длительностью не менее 2 с (длительный проблеск).	(1)
37	Дальность видимости (огня)	Максимальное расстояние, на котором может быть виден огонь, определяемое силой света, коэффициентом пропускания атмосферы и порогом освещенности глаза наблюдателя.	(2)
38	Схема расстановки навигационной путевой обстановки	Схема расстановки плавучих и береговых знаков навигационной путевой обстановки [на участке водного пути], содержащая информацию о типе устанавливаемых знаков, береговой линии/стороны, на которых они размещаются, о километраже установленных знаков, а также сводный перечень всех используемых плавучих и береговых знаков, составляющих навигационную путевую обстановку.	(1)
39	Линейный створ	Береговой навигационный знак, состоящий из двух знаков – столбов со щитами прямоугольной или трапециевидальной формы, расположенных по оси судового хода. Судоводитель должен так направлять судно, чтобы днем щиты, а ночью огни знаков створа находились на одной вертикали.	
40	Огонь по азбуке Морзе	Ритмичный огонь, у которого проблески, продолжительность которых четко подразделяется на две категории, группируются для обозначения знака или знаков азбуки Морзе.	(1)
41	Морская миля (м. миля)	Единица расстояния, используемая на море, равная 1852 метрам.	
42	Навигационный знак	Оборудование в виде визуального берегового или плавучего знака с устройствами генерирования и распространения световых, звуковых и радиосигналов или без них, или оборудования для генерирования и распространения	(6)

<i>№</i>	<i>Термин</i>	<i>Определение</i>	<i>Источник</i>
		световых, звуковых и радиосигналов с целью обеспечения и облегчения движения судов, а также защиты водного пути и инфраструктуры водного пути или открытого моря.	
43	Навигационное оборудование	Система специальных сигнальных средств, предназначенных для обеспечения безопасного судоходства.	(4)
44	Номинальная дальность видимости (огня)	Номинальная дальность видимости огня, используемого в качестве морского СНО — это оптическая дальность его видимости в однородной атмосфере, в которой метеорологическая видимость составляет 10 морских миль.	(2)
45	Переменный затмевающийся огонь	Ритмичный огонь, попеременно принимающий различные цвета, и огонь, у которого общая продолжительность проблеска в периоде превышает общую продолжительность темноты, причем все интервалы темноты (затмения) равны по продолжительности.	(1)
46	Затмевающийся огонь	Ритмичный огонь, у которого общая продолжительность проблеска в периоде превышает общую продолжительность темноты, причем интервалы темноты (затмения) обычно равны по продолжительности.	(1)
47	Лоцманская карта	Схема внутренних водных путей с обозначенным навигационным оборудованием на них.	(4)
48	Физическое СНО АИС	Станция АИС, расположенная на физически существующем СНО.	(1)
49	Ритмичный огонь	[Огонь, имеющий характерную и периодически повторяющуюся последовательность проблесков, сила и цвет которых остаются постоянными.]	(5)
		[Прерывистый сигнальный огонь, который загорается с регулярной периодичностью. Ритмичной характеристикой такого огня является последовательность различных его проблесков на протяжении определенного периода.]	(1)
50	Километровая отметка (речной километр, ркм)	Навигационный знак, содержащий информацию о расстоянии от нулевого километра, измеренном вдоль оси фарватера, называемом также «речной километр» или «километраж». Могут устанавливаться также гектометровые отметки. Примечание 1: термин «речной километр» может включать название водного пути (например, для Мозеля — километр Мозеля (МКМ), для Везера — километр Везера (WKM)). Примечание 2: на участке Дуная от Сулины до Галаца расстояние измеряется также в морских милях (м. мили).	(3)
51	Одиночный проблесковый огонь	Проблесковый огонь, у которого проблеск регулярно повторяется (с частотой менее 50 проблесков в минуту).	(1)
52	Одиночный затмевающийся огонь	Огонь с регулярно повторяющимися затмениями.	(1)
53	Швемер (веха)	Несветящийся плавучий знак в виде шеста, удерживаемый на месте якорем.	(4)

№	Термин	Определение	Источник
54	Синтетическое СНО АИС	Сообщение СНО, передаваемое с удаленной станции АИС на СНО, которое физически существует.	(1)
55	Топовый знак	[Объект или пара объектов, имеющих характерную форму и цвет, которые установлены на верхней части буя или швемера в качестве средства идентификации.] [Объект характерной формы, закрепленный – с целью облегчения его идентификации – в верхней части буя или бакена.]	(2) (4)
56	Сверхчастый огонь	Ритмичный огонь, у которого проблески повторяются с частотой не менее 160 проблесков в минуту и не более 300 проблесков в минуту.	(1)
57	Виртуальное СНО АИС	Сообщение СНО АИС, передаваемое на СНО, которое физически не существует. При использовании виртуального АИС СНО символ или информация СНО доступна для судоводителя в виде отображения на электронной карте, даже при отсутствии реального СНО.	(1)
58	Система навигационной путевой обстановки водного пути	Установленная система плавучих и береговых знаков навигационной путевой обстановки [вдоль фарватера] на судоходном водном пути или его участке с использованием предписанных навигационных знаков.	(3)
59	Нулевой километр (ркм 0)	Буй или вежа, указывающие начало измерения расстояния по реке вдоль оси фарватера. У большинства европейских рек нулевой километр расположен у истока реки, но у некоторых рек (Дунай, Сава) отметка нулевого километра находится в устье.	

Ссылки

- (1) Европейские правила сигнализации на внутренних водных путях (СИГВВП), приложение к резолюции № 90 (ECE/TRANS/SC.3/208).
- (2) МАМС, International Dictionary of Marine Aids to Navigation, www.iala-aism.org/wiki/dictionary.
- (3) Консорциум проекта Danube STREAM, Дунайский глоссарий основных терминов, 2019.
- (4) Национальные стандарты государств-членов ЕЭК ООН.
- (5) Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП), приложение к резолюции № 24, шестой пересмотренный вариант (ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.6).
- (6) Дунайская комиссия, Глоссарий дунайского судоходства, 2015.